

	אַמֶּר	שְׁלָמָה	יַהוּנָה	אֱמֵר	לְשׂוֹן	בְּעִרְפָּל:
	ÄMa R=	SchöLoMo H=	JaHaWä H=	ÄMa R=	LiSchöK'O N=	BəARəPhä L=
	,sprach er -	SchöLoMo H ü:Friedender	'JHWH' ü:Er macht werden	,sprach er -	zu ,wohnen -	in dem ‚Wetterdunkel‘ in der –genickigen/-träufenden Zunge
אָז	Ä S=					
damals dann						
אָמֵר	amr	שלמה	יהונתן	אמר	לשון	בערפל
pk ay	{hb.k.a.pe.3} {ar.kA.pt.1}.ms	na	hi/pi.ft.3.ms	{hb.k.a.pe.3} {ar.kA.pt.1}	kay.f{cs1.pk.op}	ms pk.op+ok.at

עולמים:	לשבתך	ומכון	לך	זבל	בית	בנתי	ואני
"OLaMI M» "Äonen"*	LöSchIBnTöKha» zum 'Sitzhaben ,deinem	UMaKhö N» und ,Postierung* und Basisbereitetes	La' Kh» zu ,dir	SöBhu' L» ,Wohnstätte	BheIt» ,Haus der	BaNI 'TI» baute ich	Wa'ANI » und ich
עולם mp	ישב sf.2ms ka.if.cs pk.pp	מכון ms pk.cj	לך sf. {hb.2f} {ar.2m}.s» pk.pp	זבל [na].ms	בית [na].ms.cs	בנה ka.pe.1s	ואני pn.in.1s pk.cj

וְכָל־יִשְׂרָאֵל	קָתַל	אֶת־כָּל־	וַיְבָרֶךְ	אֶת־פָּנָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיַּסֵּב
WôKhol-» und „alle“	QôHa 'L» „Stimm vereinte* des“	KôL-» „alle“ ET	WajôBha' RâKh» und +1er segnete*	PaNa 'W» „Angesichter“ „seine“	ÂT-» ÂT der „Regent“	WajJaSe 'Bh» und +1er machte kreisen*
כל ms.[cs] pk.ci	קָתַל ms.[cs] pk.ci	כָּל [na].ms.[cs] pk	בָּרַךְ pi.wft.3ms pk.ci	פָּנָיו sf.3ms mfpo.pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	סָבַב hi.wft.3ms pk.ci

עומד:	יִשְׂרָאֵל	קָהָל
ˈOME D=	JiSsRaEˈL	QôHaˈL
ˈstehend	JiSsRaEˈL	„Stimmverinte“ des
עמד	יִשְׂרָאֵל	קָהָל
ka.pt.ms.[cs]	na	ms.cs

דָּוִד	אֵת	בְּפִי	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֵלֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	2W 6.4
DaWi 'D» DaWi' D	É 'T» ET/samt	BöPfi 'W» im „Mund“ seinem	DiBä 'R» wortete er	ÅSchä 'R» welcher	JiSSRaÉ 'L» JiSSRaÉ 'L	ÅLoHe 'J» „ÅLoHi 'M* des“	JaHaWä 'H» „JiHWH*“	BaRU 'Kh» „gesegnet-/beknietwerdend“	Wajjo »MaR» und „er sprach“	
דָּוִד na	אֵת pk	בְּ פִה ו sf.3ms ms.cs pk.pp	דִּבֶּר pi.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	יִשְׂרָאֵל na	אֵלֵי mp.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בָּרוּךְ kpp.ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.ci	

אָבִי A·bī ≠ 'Vater' meinem	וּבִידּוֹ UBhōjDa 'W und in „Händen“ seinen	מָלָא MīLe° ≠ 'erfüllte er'	לֵאמֹר: Le°Mo'R ≠ zu ‚sprechen
אָבִי sf.1s ms.cs	וּבִידּוֹ sf.3ms fd.cs pk.pp pk.cj	מָלָא pi.pe.3ms	אָמַר ka.iff[cs] pk.pp

מִן	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אֶת־	עַמִּי	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	לֹא־	בְּחֶרֶף
MIN-» von	HajJo 'M-» dem „Tag	ÅSchä 'R-» welchem	HOZe '»Ti- ‘herausgehen machte ich	ÄT-» ÄT	ÄMI '» „Volk“ meines	MeÄ 'RäZ» vom „Erldland“	MIZRa 'JIM-» „MIZRa 'JIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Lo-» nicht	BhəCha 'RTI-» erwählte ich
מִן pk.pk	הַיּוֹם pk.at	אֲשֶׁר hi.pe.1s	יָצֵאתִי hi.pe.1s	אֶת pk	עַמִּי sf.1s {nal.mfs.cs}	מֵאֶרֶץ mfs{cs} pk.pk	מִצְרָיִם na.md	לֹא pk.na	בְּחֶרֶף ka.pe.1s

בְּעִיר	מִכֹּל	שִׁבְעִי	יִשְׂרָאֵל	לְבָנוֹת	בֵּית	לֵהֲנוֹת	שְׁמִי	שֵׁם	וְלֹא־	כְּתָרְתִּי
Bhōṭi R ¹ ʔ ² in „Stadt“ im ~Jungesel 2	MiKōl ¹ ʔ ² von „allen“	SchiBhōṭiThe ¹ ʔ ² „Stämmen“ des ¹ Stecken des ²	JiSsRaE ¹ L ² JiSsRaE ¹ L ² ü:Es fürstet EL 3	LiBhōNo ¹ T ² zu „bauen“	Ba ¹ JiT ² ʔ ³ „Haus“	LiHōNo ¹ T ² zum „werden“ des ²	SchōMi ¹ ʔ ² „Namens“ meines ²	Schā ¹ M ² ʔ ³ dort	WōLo ¹ ʔ ² und nicht	BhāCha ¹ RTi ² ʔ ³ erwählte ich ³
בְּ עִיר	מִן כָּל	שִׁבְעַת	יִשְׂרָאֵל	לְ בִתּוֹנָה	בֵּית	לֵהֲנוֹת	שְׁמִי	שֵׁם	וְלֹא	כְּתָרְתִּי
pk. ʔ ¹ fs.[cs]	ms.[cs] pk. ʔ ¹	mp. ʔ ¹	ʔ ¹ na	pk. ʔ ¹ mp. fs.csl.k.a.if.	ms pk. ʔ ¹	pk. ʔ ¹ pk. ʔ ¹ k.a.if.[cs]	ms. ʔ ¹ fs.1s	pk. ʔ ¹ pk. ʔ ¹	pk. ʔ ¹ pk. ʔ ¹	pk. ʔ ¹ ka.pe.1s

[illegible]

על- aüber/auf	להיות LiHəJO 'T≠ zu ‚werden	בדויד BöDaWi 'D≠ in DaWi 'D	ונאבתר WaÄBhCha 'R≠ und ‚ich erwählte	שם Scha 'M≠ dort	שמי SchöMI '≠ „Namens“ meines	להיות LiHəJO 'T≠ zum ‚werden* des	בירושלים BIRU.SchaLa 'im≠ in JöRU.SchaLa 'im	ונאבתר WaÄBhCha 'R≠ und ‚ich erwählte
על pk np ka if[cs]	ל היה l hJ pk np	ב דוד b dJ na pk np	ב כחר b chJ ka wft l s. pk ci	שם pk ay	שם sf l s. ms cs	ל היה l hJ ka if[cs] pk np	ב ירושלים b jJ na pk np	ב כחר b chJ ka wft l s. pk ci

na	pk:pp	ku:wrt:13	pk:cj
	ישׂראל	עמי	
L	JiSsRaÊ'L ≠ JiSsRaE'L 3	ÂMI'» ,aVolk' meinem	
	ישׂראל	י	עם
	na	sf 1s [na] mfs cs	

נִיחִי	עַם־	לִבָּב	דָּוִיד	אָבִי	לִבְנוֹת	בֵּית	לְשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵי
Wajōhi־א	im-» mit	Löbha־Bhא	DaWi־D» DaWi־D א	Äbhi־א „Vaters׳ meines	LiBh»NO־T» zu „bauen׳	Ba־jiTא „Haus	LöSche־M» zum „Namen des׳	JaHaWä־Hא „JHWH׳ א	ÄLoHe־J» „ÄLoHi־M des׳ א
היה ka.wft.3ms. pk.ג	עם pk.pp	לִבָּב ms.cs	דָּוִיד na	אָבִי sf.1s. ms.cs	בְּתוֹכָהּ fp.cs.ika.if.fcsl.pk.pp	בֵּית 3ms	שֵׁם ms.fcsl.pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs

יִשְׂרָאֵל
JiSsRaE'L ≠
JiSsRaE'L 4
יִשְׂרָאֵל
na

בית		לבנות		לבבך		עם-		היה		אשר		וען		אבִי		דָּנִיד		אֶל-		יהוה		וַיֹּאמֶר		
Ba	JiT≠ „Haus“	LiBh≠NO	״ד״ zu „bauen“	LöBh≠	BhöKh≠ „Herzgeheg“, „deinem“	IM-» mit		Haj≠	״H״ „wurde es“ wurde er	ÄSch≠	״R״ welches	Ja	ÄN≠ weil ~Antwort	ÄBh1	≠ „Vater“ meinem	DaWi1	״D״ DaWi ü:Befreuer	ÄL-» zu		JaHw≠	״H״ „[HWH] und „er sprach“	WajJo	״MärR״ und „er sprach“	
	-		-		-				-		-		-		-		-		-		-		-	
בית		בנות		לבבך		עם		היה		אשר		וען		אבִי		דָּנִיד		אֶל		יהוה		אמר		
ms	fs	cs	ka	if	pk	pp	sf	2ms	ms	cs	pk	pp	ka	pe	3ms	pk	tl	pk	av	na	sf	1s	ms	cs

לְכָבֶדְךָ :	עַם	הָיָה	כִּי	הַשִּׁיבֹתָ	לְשִׁמִּי
LōBhāḤBāḥ 'Khaḥ „Herzgeheg ‚deinem“ -	ĪM-» mit -	Hajā 'H- „wurde es“ wurde er -	Kī „dass“ denn -	Hā,ThiBhō 'Tā- „Gut machtest du“ -	LjSch-»Mī- zum „Namen“ meinem -
לְכָבֶדְךָ sf.2ms ms,cš	עַם pk.op	הָיָה ka.pe.3ms	כִּי pk.ci.ms	שׁוּב hi.pe.2ms	לְשִׁמִּי sf.1s ms,cš pk.op

בִּק	אֶתָּה	לֹא	תִּבְנֶנָּה	תִּבְנֶנָּה	פִּי	בְּנֶךָ	הִיוֹצֵא	מִחֲלָצִיד	הוּא־	יִבְנֶנָּה	תִּבְנֶנָּה
HaBa'JiT≠ das ‚Haus‘	Lo'≠ nicht	TiBhNā' H≠ ‚du baust‘	HaBa'JiT≠ das ‚Haus‘	Kl'≠ ‚denn‘	BhiNKha'≠ „Sohn ‚deiner‘ ~Erbauer deiner	HajjOZe'≠ der ‚herausgehende‘	Me,ChaLaZā'JKha≠ von ‚Weichen‘*,deinen von ~Befreiten deinen	HU'≠ ‚er‘	JiBhNā' H≠ ‚er wird bauen‘	HaBa'JiT≠ das ‚Haus‘	HaBa'JiT≠ das ‚Haus‘
בִּק	אֶתָּה	לֹא	תִּבְנֶנָּה	תִּבְנֶנָּה	פִּי	בְּנֶךָ	הִיוֹצֵא	מִחֲלָצִיד	הוּא־	יִבְנֶנָּה	תִּבְנֶנָּה
ms.pk.at	pn.in.2.ms	pk.ng, na	ka.ft.2.ms	ms.pk.at	pk.cj, ms	sf.2.ms ms.cs	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2.ms md.cs pk.pp	pn.in.3.ms	ka.ft.3.ms	ms.pk.at

לְשִׁמִּי:
LiSch≠MI'≠ zum ‚Namen‘ meinem
שֵׁם
sf.1s ms.cs pk.pp

וַיָּקָם	יְהוָה	אֶת־	דְּבָרוֹ	אֲשֶׁר	דְּבַר	וְאָקוּם	תַּחַת	דָּוִיד	אָבִי
Wajja' Qām≠ und ‚er machte erstand‘	JaHaWā' H≠ „Thron des“ ~Vollmond des	ĀT- ĀT	DöBhaRO'≠ „Wort ‚seines‘ ~Stachel seinen	ĀSchā' R≠ welches	DiBe' R≠ ‚wortete er‘	WaĀQU' M≠ und ‚ich erstand‘ und ich auferstand	TaCha' T≠ anstatt* unter	DaWi' D≠ DaWi' D	ĀBhi'≠ „Vater“ meinem
וַיָּקָם	יְהוָה	אֶת	דְּבָרוֹ	אֲשֶׁר	דְּבַר	וְאָקוּם	תַּחַת	דָּוִיד	אָבִי
hi.wft.3.ms pk.cj	hi/pi.ft.3.ms	pk	sf.3.ms ms.cs	pk.rl	pi.pe.3.ms	ka.wft.1s pk.cj	pk.pp[na]	na	sf.1s ms.cs

וַאֲשָׁבוּ	עַל־	כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דְּבַר	יְהוָה	וְאִבְנֶנָּה	תִּבְנֶנָּה	לְשִׁמִּי
WaĀSche' Bh≠ und ‚ich hatte Sitz‘	ĀL- auf	KiSe'≠ „Thron des“ ~Vollmond des	JiSsRaĒ' L≠ JiSsRaE' L	KaĀSchā' R≠ wie welches	DiBā' R≠ ‚wortete er‘	JaHaWā' H≠ „Thron des“ ~Vollmond des	WaĀBhNā' H≠ und ‚ich baute‘	HaBa'JiT≠ das ‚Haus‘	LöSche' M≠ zum „Namen“ des
וַאֲשָׁבוּ	עַל־	כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דְּבַר	יְהוָה	וְאִבְנֶנָּה	תִּבְנֶנָּה	לְשִׁמִּי
ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	na	pk.rl pk.pp	pi.pe.3.ms	hi/pi.ft.3.ms	ka.wft.1s pk.cj	ms.pk.at	ms.[cs] pk.pp

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל:
JaHaWā' H≠ „Thron des“ ~Vollmond des	ĀLoHe' J≠ „ÄLoHI' M des“	JiSsRaĒ' L≠ JiSsRaE' L
וַיָּקָם	וַיָּקָם	וַיָּקָם
hi/pi.ft.3.ms	mp.cs	na

וְאִשִּׁים	שָׁם	אֶת־	הָאָדָמוֹן	אֲשֶׁר־	שָׁם	בְּרִית	יְהוָה	אֲשֶׁר	כָּרַת	עַם־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
WaĀSsi' M≠ und ‚ich legte‘	WaĀSsi' M≠ und ‚ich legte‘	ĀT- ĀT	HaĀRO' N≠ die „Lade“	ĀSchāR- welcher	ĀSchāR- welcher	BöRI' T≠ „Bund des“	JaHaWā' H≠ „Thron des“ ~Vollmond des	ĀSchā' R≠ welchen	KaRa' T≠ „geschnitten“ er	ĪM- mit	BöNe' J≠ „Söhne“ des	JiSsRaĒ' L≠ JiSsRaE' L
וְאִשִּׁים	שָׁם	אֶת־	הָאָדָמוֹן	אֲשֶׁר־	שָׁם	בְּרִית	יְהוָה	אֲשֶׁר	כָּרַת	עַם־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
ka.wft.1s pk.cj	pk.av	pk	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	pk.av	fs.[cs]	hi/pi.ft.3.ms	pk.rl	ka.pe.3.ms	pk.pp	mp.cs	na

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

SchöLoMo' Hs Gebet bei der Einweihung des Tempels

וַיַּעֲמֵד	לְפָנַי	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	נִגַּד	כָּל־	קָתַל	יִשְׂרָאֵל
WajjaĀMo' D≠ und ‚er nahm Stand‘ und er stand	LiPh≠Ne' J≠ zu „Angesichtern“ des	MiSba' Ch≠ „Altars“ des	JaHaWā' H≠ „Thron des“ ~Vollmond des	Nā' GäD≠ gegenwärtig ~herzoglich	KoL- „aller“	QöHa' L≠ „Stimm vereinten“ des	JiSsRaĒ' L≠ JiSsRaE' L
וַיַּעֲמֵד	לְפָנַי	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	נִגַּד	כָּל־	קָתַל	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3.ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3.ms	pk.pp	[na].ms.[cs]	ms.cs	na

1 a:Er kämpft/liebet EL

וַיַּפְרֹשׁ	כַּפָּיו:
WajjiPhRo' Ss≠ und ‚er breitete aus‘ und er ~erläuterte / ~machte beritten	KaPa' W≠ „Handschaalen“*, seine Schalen seine
וַיַּפְרֹשׁ	כַּפָּיו:
ka.wft.3.ms pk.cj	sf.3.ms fd.cs

כִּי־	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	כִּי־	נִחַשְׁתָּ	וַיִּתְּנֶהוּ	בְּתוֹךְ	הַעֲזָרָה	חֲמֵשׁ
Kl'≠ ‚denn‘	ĀSsa' H≠ ‚machte er‘	SchöLoMo' H≠ SchöLoMo' H	KiJo' R≠ „Becken von“	NöCho' SchāT≠ „Kupfer“	WajjiTöNe' HU≠ und ‚er gab ‚es‘ und er gab ihn	BöTO' Kh≠ in „Mitte von“	HaĀSaRa' H≠ der „Einfassung“ der ~Hilfe	ChaMe' Sch≠ „fünf“
כִּי־	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	כִּי־	נִחַשְׁתָּ	וַיִּתְּנֶהוּ	בְּתוֹךְ	הַעֲזָרָה	חֲמֵשׁ
pk.cj, ms	ka.pe.3.ms	na	ms.[cs]	mfs	sf.3.ms ka.wft.3.ms pk.cj	ms.cs pk.pp	fs pk.at	car.fs

אֲמוֹת	אֲרוֹכּוֹ	וְחֲמֵשׁ	אֲמוֹת רַחְבּוֹ	וְאֲמוֹת שְׁלוֹשׁ	קוֹמָתוֹ	וַיַּעֲמֵד	עָלָיו
ĀMO' T≠ „Ellen“ ~Bemutterinnen	ĀRKo'≠ „Länge, seine“	WöChaMe' Sch≠ und „fünf“	ĀMO' T≠ „Ellen“	RoChBO'≠ „Breite, seine“	SchaLO' Sch≠ „drei“	QOMaTO'≠ „Hochstehen“*,seines	ĀLa' W≠ auf „ihm“
אֲמוֹת	אֲרוֹכּוֹ	וְחֲמֵשׁ	אֲמוֹת רַחְבּוֹ	וְאֲמוֹת שְׁלוֹשׁ	קוֹמָתוֹ	וַיַּעֲמֵד	עָלָיו
fp.[cs]	sf.3.ms ms.cs	car.fs pk.cj	fp.[cs]	sf.3.ms ms.cs	sf.3.ms fs.cs	ka.wft.3.ms pk.cj	sf.3.ms pk.pp.p

וַיְבָרֶךְ	עַל־	בְּרַכּוֹ	נִגַּד	כָּל־	קָתַל	יִשְׂרָאֵל	וַיַּפְרֹשׁ	כַּפָּיו
WajjiBhRa' Kh≠ und ‚er kniete‘ und er segnete	ĀL- auf	BiRKa' W≠ „Knien“,seinen	Nā' GäD≠ gegenwärtig ~herzoglich	KoL- „aller“	QöHa' L≠ „Stimm vereinten“ des	JiSsRaĒ' L≠ JiSsRaE' L	WajjiPhRo' Ss≠ und ‚er breitete aus‘	KaPa' W≠ „Handschaalen“*, seine Schalen seine
וַיְבָרֶךְ	עַל־	בְּרַכּוֹ	נִגַּד	כָּל־	קָתַל	יִשְׂרָאֵל	וַיַּפְרֹשׁ	כַּפָּיו
ka.wft.3.ms pk.cj	pk.pp	sf.3.ms fd.cs	pk.pp	[na].ms.[cs]	ms.cs	na	ka.wft.3.ms pk.cj	sf.3.ms fd.cs

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:~Doppel-Name-/Dort

הַשְּׁמִימָה:
HaSchaMa' JMaH≠ den ‚Himmeln‘* wärts denen ~welche-Wasser-sind wärts
שְׁמִים
drH md pk.at

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין־	כְּמוֹךְ	אֱלֹהִים	בְּשִׁמִּים	וּבְאֶרֶץ
Wajjo' Ma' R≠ und ‚er sprach‘	JaHaWā' H≠ „Thron des“ ~Vollmond des	ĀLoHe' J≠ „ÄLoHI' M des“	JiSsRaĒ' L≠ JiSsRaE' L	ĒIN- keiner	KaMO' Kha≠ wie ‚du‘	ĀLoHI' M≠ „ÄLoHI' M des“	BaSchaMa' JMaH≠ in den „Himmeln“ in den ~Doppel-Namen	UBhaĀ' RāZ≠ und in dem „Erdland“ und in dem ~Ur-Lauf
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין־	כְּמוֹךְ	אֱלֹהִים	בְּשִׁמִּים	וּבְאֶרֶץ
ka.wft.3.ms pk.cj	hi/pi.ft.3.ms	mp.cs	na	pk.av	sf.2.ms pk.pp	mp	md pk.pp+pk.at	mfs pk.pp+pk.at pk.cj

שִׁמְרִי	הַבְּרִית וְהַחֲסֵד	לְעִבְדֶּיךָ	הַהֲלָכִים	לְפָנֶיךָ	בְּכָל־	לִבָּם:
SchoMe'R» „Hütender von“	HaBöRI'T» dem „Bund“	LaÄBhãDã'JKha» zu „Dienern“, „deinen“	HaHoLöKHi'M» den „wandelnden“	LöPhaNã'JKha» zu „Angesichtern“, „deinen“	BöKhol» in „allem“	LiBa'M» „Herzen“, „ihrem“
שִׁמְרֵי שִׁמְרוֹ sf.3mp ms.cs	הַבְּרִית fs.[cs] pk.at	לְעִבְדֶּיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	הַהֲלָכִים ka.pt.mp pk.at	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	לִבָּם: sf.3mp ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

אֲשֶׁר	שְׁמֵרָתָה	לְעִבְדֶּיךָ	דָּוִיד	אָבִי	אֵת	אֲשֶׁר־	דְּבָרָתָה	לֹא	וְנִתְּדַבֵּר	בְּפִיךָ
ÄSchä'R» welches	ÄSchä'R» welcher	SchãMa'RTa» „hütetest“ du	DaWi'D» zum „Diener“, „deinem“	ÄBhi'M» „Vater“ meinem	ÄT» ET	ÄSchäR» welches	DiBa'RTa» „gewortet du“	LO» zu „ihm“	WaTöDaBe'R» und „du wortetest“	BöPhl'Kha» im „Mund“, „deinem“
אֲשֶׁר pk.rl	אֲשֶׁר pk.rl	שְׁמֵרָתָה ka.pe.2ms	דָּוִיד sf.2ms mp.cs pk.pp	אָבִי sf.1s ms.cs	אֵת pk	אֲשֶׁר־ pk.rl	דְּבָרָתָה pi.pe.2ms	לֹא sf.3ms pk.pp	וְנִתְּדַבֵּר pi.wft.2ms/3fs pk.cj	בְּפִיךָ sf.2ms ms.cs pk.pp

1 ü:Befreunder

וּבִידֶיךָ	מְלֵאֲתָה	כִּינוּם	הִזָּה:
UBhöJaDöKha'» und in „Hand“, „deiner“	MiLe'°Ta» „erfülltest“ du	KajJo'M» wie „den“, „Tag“	HaSã'H» den „diesen“
וּבִידֶיךָ aj.ms, pn.d/rl pk.at	מְלֵאֲתָה pi.pe.2ms	כִּינוּם ms pk.pp+pk.at	הִזָּה: aj.ms, pn.d/rl pk.at

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁמֵרָתָה	לְעִבְדֶּיךָ	דָּוִיד	אָבִי	אֵת	אֲשֶׁר
WöÄTa'H» und nun	JaHaWã'H» „HWH“	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M des“	JiSsRaE'L» „Söhne“, „deine“	SchöMo'R» „hüte“, „!“	LöÄBhDöKha'» zum „Diener“, „deinem“	DaWi'D» „Befreunder“	ÄBhi'M» „Vater“ meinem	ÄT» ET	ÄSchä'R» welches
וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שְׁמֵרָתָה ka.{if.[cs]}{!ms}	לְעִבְדֶּיךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	דָּוִיד na	אָבִי sf.1s ms.cs	אֵת pk	אֲשֶׁר pk.rl

דְּבָרָתָה	לֹא	לְאֹמֶר	לֹא־יָבִילָתָה	לֵךְ	אִישׁ	מִן	לְפָנֶיךָ	יֹשֵׁב	עַל־
DiBa'RTa» „gewortet“ du ~gestachelt du	LO» zu „ihm“	Le°Mo'R» zu „sprechen“ ~Lamm {ar}	Lo°» nicht	LöKha'» zu „dir“	ÄSchä'R» welches	MILöPhaNã'JKha'» zu „Angesichtern“	ÄBhi'M» „Vater“ meinem	JOSche'Bh» „Sitzhabender“	ÄL» auf
דְּבָרָתָה pi.pe.2ms	לֹא pk.ng	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	לֹא־יָבִילָתָה ni.ft.3ms	לֵךְ sf.2ms mp.cs pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	מִן pk.pp	לְפָנֶיךָ sf.1s mfp.cs	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	עַל־ pk.pp

כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל	רָק	אִם־	יִשְׁמְרוּ	בְּנֵיךָ	אֵת־	דְּרָכָם	לָלֶכֶת	בְּתוֹרָתִי	כַּאֲשֶׁר
KiSe'°» „Thron des“	JiSsRaE'L» „Söhne“, „deine“	Ra'Q» nur	ÄT» ÄT	BhãNã'JKha'» „Söhne“, „deine“	JiSchMöRU'» „sie hüten“	ÄT» ÄT	DaRKã'M» „Weg“, „ihren“ Getretenen ihren	LãLã'KhãT» zu „gehen“	BöTO,RãTI'» in „Zielgebung“ meiner in ~Einweisung meiner	KaÄSchã'R» wie welches
כִּסֵּא ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	רָק pk.av	אִם־ pk.cj	יִשְׁמְרוּ ka.ft.3mp	בְּנֵיךָ sf.2ms mp.cs	אֵת־ pk	דְּרָכָם sf.3mp mfs.cs	לָלֶכֶת ka.if.[cs] pk.pp	בְּתוֹרָתִי sf.1s fs.cs pk.pp	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

הֲלָכָתָה	לְפָנֶיךָ
HaLa'KhTa» „wandelt“ du	LöPhaNã'JKha'» zu „Angesichtern“
הֲלָכָתָה ka.pe.2ms	לְפָנֶיךָ sf.1s mfp.cs pk.pp

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יָאֲמֹן	דְּבָרָךְ	אֲשֶׁר	דְּבָרָתָה	לְעִבְדֶּיךָ	לְדָוִיד:
WöÄTa'H» und nun	JaHaWã'H» „HWH“	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M des“	JiSsRaE'L» „Söhne“, „deine“	JeÄMe'N» „es/er wird angetreut“	DöBhãRöKha'» „Wort“, „deines“	ÄSchä'R» welches	DiBa'RTa» „wortetest“ du	LöÄBhDöKha'» zum „Diener“, „deinem“	LöDaWi'D» zu DaWi'D
וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	יָאֲמֹן ni.ft.3ms	דְּבָרָךְ sf.2ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	דְּבָרָתָה pi.pe.2ms	לְעִבְדֶּיךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	לְדָוִיד: na pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
4 ü:Befreunder

כִּי	הָאֲמֹנִים	יֹשֵׁב	אֱלֹהִים	אֵת־	הָאָדָם	עַל־	הָאֶרֶץ	הָהָה	שְׁמִים	וְשִׁמְיָה
Ki'» „denn“	HaJMNã'M» „ist“ s dass, gewiss ist s dass ~treund-sie	JeSche'Bh» „er hat Sitz“	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“	ÄT» ÄT	HaÄDa'M» dem „Menschen“ dem „Ada“ M/Roten	ÄL» auf	HaÄ'RãZ» dem „Erdland“	HiNe'H» da	SchãMa'JiM» „Himmel“ ~Doppel-Dort	USchöMe'J» und „Himmel von“ und ~Doppel-Name von
כִּי pk.cj, ms	הָאֲמֹנִים pk.cj pk.?	יֹשֵׁב ka.ft.3ms	אֱלֹהִים mp	אֵת־ pk	הָאָדָם pk.at	עַל־ pk.pp	הָאֶרֶץ pk.at	הָהָה pk.iij	שְׁמִים md	וְשִׁמְיָה mp.cs pk.cj

הַשְּׁמַיִם	לֹא	יִכְלְכְלוּךָ	אָף	כִּי־	הַבַּיִת	הִזָּה	אֲשֶׁר	בְּנִיתִי:
HaSchãMa'JiM» den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind	Lo'°» nicht	JöKhaLKöLU'Kha'» „sie fassen als Gefäß“, dich sie bevorraten dich	Ä'Ph» „gar“ Schnauben	Ki'» „denn“	HaBa'JiT» das „Haus“	HaSã'H» das „dieses“	ÄSchä'R» welches	BãNI'Ti» baute ich
הַשְּׁמַיִם md pk.at	לֹא pk.ng, na	יִכְלְכְלוּךָ sf.2ms pi.2.ft.3mp	אָף pk.cj, ms.[cs]	כִּי־ pk.cj, ms	הַבַּיִת ms pk.at	הִזָּה pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּנִיתִי: ka.pe.1s

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּפָנִיתָ	אֶל־	תְּפִלָּתָה	עִבְדֶּיךָ	וְאֶל־	תַּחֲנוּנָתָהּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	לְשִׁמְעַ
UPhãNI'Ta» und „wendest dich“ du und angesichtwendest du	ÄL» zum	TöPhãLa'T» „Gebet des“ ~Vermittelnden des	ÄBhDöKha'» „Dieners“, „deines“	WöÄL» und zum	TöChãNaTO'» „Gnadánrufen“, „seinem“	JaHaWã'H» „HWH“	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“	LiSchöMo'Ä» zu „hören“
וּפָנִיתָ ka.wpe.2ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	תְּפִלָּתָה fs.cs	עִבְדֶּיךָ sf.2ms ms.cs	וְאֶל־ pk.cj	תַּחֲנוּנָתָהּ sf.3ms fs.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי sf.1s mp.cs	לְשִׁמְעַ ka.if.[cs] pk.pp

אֶל־	הַרְנָה	וְאֶל־	תְּפִלָּתָה	אֲשֶׁר	עִבְדֶּיךָ	מִתְפַּלֵּל	לְפָנֶיךָ:
ÄL» zu	HaRiNã'H» dem „Lichttönenden“	WöÄL» und zu	HaTöPhãLa'H» dem „Gebet“ dem ~Fallengelachten	ÄSchä'R» welches	ÄBhDöKha'» „Diener“, „deiner“	MiTPaLe'L» „für sich betender“ für sich ~vermittelnder	LöPhaNã'JKha'» zu „Angesichtern“, „deinen“
אֶל־ pk.pp	הַרְנָה fs pk.at	וְאֶל־ pk.pp	תְּפִלָּתָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עִבְדֶּיךָ sf.2ms ms.cs	מִתְפַּלֵּל ht.pt.ms.[cs]	לְפָנֶיךָ: sf.2ms mfp.cs pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְהִיוֹת	עֵינֶיךָ	פְּתָחוֹת	אֶל־	הַבַּיִת	הִזָּה	יוֹמָם	וְלַיְלָה	אֶל־	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר
LiHöJO'T» zum „werden von“	ÄNã'JKha'» „Augen“, „deinen“ Gequellenden deinen	PhöTuChö'T» „geöffnetwerdende“ ~graviertwerdende	ÄL» zu	HaBa'JiT» dem „Haus“	HaSã'H» dem „diesem“	JOMã'M» tags	WaLa'JLãH» und „Nacht“	ÄL» zu	HaMãQO'M» dem „Ort“ der Erstehung	ÄSchä'R» welchem
לְהִיוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עֵינֶיךָ sf.2ms mfd.cs	פְּתָחוֹת kpp.fp	אֶל־ pk.pp	הַבַּיִת ms pk.at	הִזָּה pk.at	יוֹמָם pk.av	וְלַיְלָה ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	הַמְּקוֹם mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

אַלְ-	עַבְדְּךָ	יִתְפַּלֵּל	אֲשֶׁר	הַתְּפִלָּה	אַלְ-	לְשִׁמוֹעַ	שֵׁם	שְׁמֶךָ	לְשׁוֹם	אֲמַרְתָּ
ÄL-» zu pk.pp	ÄBhDöKhä' » „Diener“,deiner sf.2ms ms.cs	JiTPaLe' »L „er für sich betet“ er für sich vermittelt ht.ft.3ms	ÄSchä'R » welches pk.rl	HaTöPhiLa' »H dem „Gebet“ dem ~Fallengemachten fs pk.at	ÄL-» zu pk.pp	LiSchöMOÄ' » zu „hören“ ka.if.[cs] pk.pp	Schä'M » dort pk.av	SchiMKhä' » „Namen“,deinen sf.2ms ms.cs	LaSsU' »M zu „legen“ ka.if.[cs] pk.pp	ÄMa' »Rta „gesprochen du“ ka.pe.2ms

הַמָּקוֹם	הַזֶּה:
HaMaQO' M≠ dem „Ort“ -	HaSä 'H≠ dem „diesem“ -
הַמָּקוֹם	הַזֶּה
mfs pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וְשִׁמַּעְתָּ	אַלְ-	תַּחֲנוּנִי	עַבְדְּךָ	וְעַמֶּךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יִתְפַּלְלוּ	אַלְ-	הַמָּקוֹם
WöSchaMa' »Ta und „hörst du“ ka.wpe.2ms pk.cj	ÄL-» zu pk.pp	TaChaNUNE' »J „Gnadanruffungen des“ mp.cs	ÄBhDöKhä' » „Dieners“,deines sf.2ms ms.cs	WöAMöKhä' » und „Volkes“,deines sf.2ms mfs.cs pk.cj	JiSsRaE' »L und „Volkes“,deines na	ÄSchä'R » welche pk.rl	JiTPaLe' »L „sie für sich beten“ ht.ft.3mp	ÄL-» zu pk.pp	HaMaQO' »M dem „Ort“ mfs pk.at

הִזָּה	וְאִתָּה	תִּשְׁמָע	מִמָּקוֹם	שְׁבִתְךָ	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וְשִׁמַּעְתָּ	וְסָלַחְתָּ:
HaSä' »H dem „diesem“ aj.ms, pn.d!/rl	WöÄTa' »H und „AT du“ pn.in.2ms pk.cj	TiSchMa' » „du wirst hören“ ka.ft.2ms/3fs	MiMöQO' »M vom „Ort des“ ms.cs	SchiBhTöKhä' » „Sitzhabens“,deines sf.2ms ka.if.cs	MIN-» von pk.pp	HaSchaMa' »JiM den „Himmeln“ md pk.at	WöSchaMa' »Ta und „hörst du“ ka.wpe.2ms pk.cj	WöSaLa' »ChTa und „wirst verzeihen du“ ka.wpe.2ms pk.cj

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

אִם־	יַחֲטֵא	אִישׁ	לְרַעְהוּ	וְנָשָׂא־	בּוֹ	אֵלֶּה	לְהַאֲלֹתוֹ	וּבָא	אֵלֶּה
IM-» wenn pk.cj	JäChäTha' » „er verfehlt“ ka.ft.3ms	o' »Schä' „Mann“ ms.[cs]	LöReE' »HU zum „Beigesellten“,seinem sf.3ms ms.cs	WöNaScha' » und „bewahrt er“ und verleiht er ka.wpe.3ms pk.cj	Bho' » „igenen, ihn“ in ihm fs	ÄLa' »H „Beeiden“ fs	LöHaÄLÖTO' » „zum „beeden lassen, ihn“ sf.3ms hi.if.cs	UBha' » und „kommt er“ ka.wpe.3ms pk.cj	ÄLa' »H „Eidfluch“ Beeiden fs

ü:Absicht, Brüllgetön, Zugesellung, ~Bosheit
a:~erhebt er

לִפְנֵי	מִזְבִּיחֶךָ	בְּבֵית	הַזֶּה:
LiPhöNe' »J zu „Angesichtern des“ mfs pk.pp	MiSbaChäKhä' » „Altars“,deines ~Opfernden deines sf.2ms ms.cs	BaBa' »JiT in „das „Haus“ ms	HaSä' »H das „dieses“ aj.ms, pn.d!/rl

וְאִתָּה	תִּשְׁמָע	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וְעָשִׂיתָ	וְשִׁפְטָתָּ	אֵת־	עַבְדֶּיךָ	לְהָשִׁיב
WöÄTa' »H und „AT du“ pn.in.2ms pk.cj	TiSchMa' » „du wirst hören“ ka.ft.2ms/3fs	MIN-» von pk.pp	HaSchaMa' »JiM den „Himmeln“ dem ~Doppel-Namen md pk.at	WöÄSsi' »Ta und „tust du“ ka.wpe.2ms pk.cj	WöSchaPhaThöTa' » und „richtigst“,du“ ka.wpe.2ms pk.cj	ÄT-» ÄT pk	ÄBhaDä' »JkHa „Diener“,deine sf.3ms mp.cs	LöHaSchi' »Bh und „zurückkehren zu lassen“ hi.if.[cs] pk.pp

לְרַעְשׁ	לָתֵת	דָּרְכּוֹ	בְּרָאשׁוֹ	וּלְהַצְדִּיק	וּלְהַצְדִּיק	צְדִיק	לָתֵת	לּוֹ
LöRaScha' » zum „Frevler“ aj.ms pk.pp	LaTe' »T zu „geben“ ka.if.[cs] pk.pp	DaRKO' » „Weg“,seinen Getretenen seinen sf.3ms mfs.cs	BöRo' »SchO' „Haupt“,seines in Haupt seines sf.3ms ms.cs	ULöHaZDI' »Q und zum „rechtfertigen zu machen“ hi.if.[cs] pk.pp	ULöHaZDI' »Q und zum „rechtfertigen zu machen“ hi.if.[cs] pk.pp	ZaDI' »Q „Gerechten“ aj.ms	La' »Tät zu „geben“ ka.if.[cs] pk.pp	LO' » zu „ihm“ sf.3ms pk.pp

בְּצִדְקָתוֹ:
KöZIDQaTO' » wie „Rechtfertigung“,seine sf.3ms fs.cs

וְאִם־	יִנָּגֵף	עַמֶּךָ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	אֹנִיב	כִּי	יַחֲטֵאוּ־	לָךְ
WöIM-» und wenn pk.cj	JiNaGe' »Ph „es zerwuchtet wird“ er zerwuchtet wird ni.ft.3ms	ÄMöKhä' » „Volk“,deines sf.2ms mfs.cs	JiSsRaE' »L „Volkes“,deines na	LiPhöNe' »J zu „Angesichtern des“ mfs pk.pp	o' »Je' »Bh „Feindes“ ms[ka.pt.ms.[cs]	KI' » „denn“ pk.cj, ms	JäChäTha' »U „sie verfehlen“ ka.ft.3mp	La' »Kh zu „dir“ sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s

וְשִׁבוּ	וְהוֹדִיּוּ	אֵת־	שְׁמֶךָ	וְהַתְּפַלְלוּ	וְהַתְּחַנְּנוּ
WöScha' »BhU und „kehren um“,sie ka.wpe.3p pk.cj	WöHODU' » und „machen bekennen/danken sie“, und ~majestätgeben sie hi.{wpe.3p}-{!mp} pk.cj	ÄT-» ÄT pk	SchöMä' »Khä „Namen“,deinen Namen deinem sf.2ms ms.cs	WöHiTPaLÖLU' » und „beten/vermitteln für sich sie“, und ~machen sich fallen sie ht.{wpe.3p}-{!mp} pk.cj	WöHi,TChaNöNU' » und „gnadberufen sich sie“ ht.wpe.3p pk.cj

a:Er kämpft/lieidet EL

לִפְנֵיךָ	בְּבֵית	הַזֶּה:
LöPhaNa' »JkHa zu „Angesichtern“,deinen sf.2ms mfs.cs	BaBa' »JiT in dem „Haus“ ms	HaSä' »H dem „diesem“ aj.ms, pn.d!/rl

וְאִתָּה	תִּשְׁמָע	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וְסָלַחְתָּ	לְחַטָּאת	עַמֶּךָ	יִשְׂרָאֵל
WöÄTa' »H und „AT du“ pn.in.2ms pk.cj	TiSchMa' » „du wirst hören“ ka.ft.2ms/3fs	MIN-» von pk.pp	HaSchaMa' »JiM den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind md pk.at	WöSaLaChTa' » und „verzeihst du“ ka.wpe.2ms pk.cj	LöChaTha' »T zur „Verfehlung des“ fs.[cs] pk.pp	ÄMöKhä' » „Volkes“,deines sf.2ms mfs.cs	JiSsRaE' »L „Volkes“,deines na

a:Er kämpft/lieidet EL
a:ADa' »M wärts

וְהַשִּׁיבוּתָם	אַלְ-	הַאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	נָתַתָּה	לָהֶם	וְלֹאֲבִתְיָהֶם:
WaHaSche' »BhOTa' »M und „bringst zurück du“,sie und machst zurückkehren du sie sf.3mp hi.wpe.2ms pk.cj	ÄL-» zu pk.pp	HaÄDaMa' »H der „ADaMa' »H“ ü:Gerötete fs	ÄSchäR-» welche pk.rl	NaTa' »TaH „gabst du“ ka.pe.2ms	LaHä' »M zu „ihnen“ sf.3mp pk.pp	WöLaÄBhoTe' »Hä und zu „Vätern“,ihren sf.3mp mp.cs pk.pp

בְּהֶעָצֵר BöHeÄZe 'R» im 'eingehaltenwerden von'	הַשָּׁמַיִם HaSchäMa 'jIM» den „Himmeln“ dem ~Doppel-Dort	וְלֹא־ WöLo,» und nicht	יִהְיֶה JiHjä 'H» 'er wird'	מָטָר MaThä 'R» 'Regen' ~Wahrung/~Zielobjekt	כִּי KI'» ,denn	יִחְטְאוּ־ Jä,ChäTh°U» ,sie verfehlen'	לָךְ Lä 'Kh» zu ,dir
עֶצֶר ni.if.[cs] pk.pp	שָׁמַיִם md pk.at	לֹא pk.ng pk.cj	הִיא ka.ft.3ms	מָטָר ms	כִּי pk.cj, ms	חָטָא ka.ft.3mp	לָךְ pk.pp
וְהִתְפַּלְלוּ WöHi,TpälöLU'» zu und ~beten/vermitteln für sich sie, und ~machen sich fallen sie	אֶל־ ÄL» zu	הַמָּקוֹם HaMaQO'M» dem „Ort“ der Erstehung	זֶה HaSä 'H» dem ,diesem	וְהוֹדוּ WöHODU'» und ~machen bekennen/danken sie, und ~majestätgeben	אֶת־ ÄT» -	שְׁמֶךָ SchöMä 'Kh» ,Namen',deinen Namen deinem	אֶת־ ÄT» -
פָּלַח ht.{wpe.3p}{!mp} pk.cj	אֶל pk.pp	מְקוֹם mfs pk.at	זֶה aj.ms, pn.d!/ri pk.at	יִדָּה hi.{wpe.3p}{!mp} pk.cj	אֶת pk	שֵׁם sf.2ms ms.cs	לָךְ pk.pp

מַחְטָאתָם MeChaThä, 'Ta' M» weg von „Verfehlung“,ihrer"	יָשׁוּבוּן jöSchUBuH' N» ,sie kehren um'	כִּי KI'» ,denn	תַּעֲנֵם TaÄNe 'M» ,du machst demütig ,sie' du machst ~antworten ihnen
מִן sf.3mp fs.cs pk.pp	שׁוּב pgN ka.ft.3mp	כִּי pk.cj, ms	עֲנֵה sf.3mp hi.ft.2ms

וְאִתָּהּ WöÄTa 'H» und ,AT du	תִּשְׁמַע TiSchMa '» ,du wirst hören'	הַשָּׁמַיִם HaSchäMa 'jIM» den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind	וְסִלַּחְתָּ WöSä,LaChTa'» und ~verzeihst du	לַחֲטָאת LöChaThä '» zur „Verfehlung der"	עַבְדֶּיךָ ÄBhädä 'JKh» ,„Diener“,deiner	וְעַמְּךָ WöÄMöKhä'» und „Volkes“,deines	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE 'L» ü:Es fürstet EL
אִתָּהּ pn.in.2ms pk.cj	שָׁמַע ka.ft.2ms/3fs	שָׁמַיִם md pk.at	סִלַּח ka.wpe.2ms pk.cj	חֲטָאת fs.[cs] pk.pp	עַבְדְּךָ sf.2ms mp.cs	עַם sf.2ms mfs.cs pk.cj	יִשְׂרָאֵל na

כִּי KI'» ,denn	תוֹרֶם TORe 'M» ,du machst Ziel geben',ihnen	אֶל־ ÄL» zu	הַדֶּרֶךְ HaDä 'RäKh» dem „Weg“ der Getretenen	תִּטּוֹבָה HaThOBhā 'H» dem „guten“ der guten	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welchem welcher	יֵלְכוּ־ Je,LöKhU» ,sie gehen werden'	בָּהּ Bhā 'H» in „ihm“ in ihr	וְנִתְּתָה WöNaTaTa 'H» und „gibst du"	מָטָר MaThä 'R» 'Regen' ~Wahrung/~Zielobjekt
כִּי sf.3mp hi.ft.2ms pk.cj, ms	יִרָה sf.3mp	אֶל pk.pp	הַדֶּרֶךְ mfs.[cs] pk.at	הַטּוֹבָה fs!aj.fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הֵלֶךְ ka.ft.3mp	בָּהּ sf.3fs pk.pp	נָתַן ka.wpe.2ms pk.cj	מָטָר ms

a:Er kämpft/liedet EL

עַל־ ÄL» auf	אֶרֶצְךָ ÄRZöKhä'» „Erdland“,deines	אֲשֶׁר־ ÄSchäR» welches	נָתַתָּה NaTa 'TaH» ,gegeben du	לְעַמְּךָ LöÄMöKhä'» zum „Volk“,deinem	לְנִחְלָתָהּ LöNaChäLa 'H» zum „Losteil“
עַל pk.pp	אֶרֶץ sf.2ms mfs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	נָתַן ka.pe.2ms	עַם sf.2ms mfs.cs	לְנִחְלָתָהּ fs pk.pp

רָעָב RaÄ 'Bh» ,Hunger'	כִּי־ KI,» ,denn	יִהְיֶה JiHjä 'H» 'er wird'	בְּאֶרֶץ BhāÄ 'RäZ» in dem „Erdland“	דְּבַר Dä 'Bhär» ,Stachelung*' ~Bewortung	כִּי־ KI,» ,denn	יִהְיֶה JiHjäH'» 'sie wird' er wird	שִׁדְּפוֹן SchiDaPhO 'N» ,„Darre*“ ~Wegraffen des Angesichts	וַיִּרְקֹן WöjeRaQO' N» und ,Vergrünen und ~Hagerem/~Ausspucken	אֲרָבָה ÄRBä 'H» ,Heuschrecke' ich mache mehrten
רָעָב ms	כִּי pk.cj, ms	הִיא ka.ft.3ms	בְּהָאֶרֶץ pk.pp+pk.at	דְּבַר mfs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	הִיא ka.ft.3ms	שִׁדְּפוֹן ms	וַיִּרְקֹן ms pk.cj	רְבֹה אֲרָבָה hi.ft.1s/ms

וַחֲסִילִּי WöChäSI 'L» und ,Käfer	כִּי־ KI'» ,denn	יִהְיֶה JiHjä 'H» 'er wird'	כִּי־ KI'» ,denn	נִצֵּר־ Ja,ZäR» ,er macht bedrängen formt er	לּוֹ LO'» zu ,ihm	אוֹיְבָיו °OjöBhā 'W» ,„Feinde“,seine	בְּאֶרֶץ BöÄ 'RäZ» im „Erdland der"	שְׂעָרָיו SchöÄRā 'W» ,„Tore“,seiner ~Haare/~Schauder seiner	כָּל־ KoL» ,„alle“	נִנֵּעַ Nä 'Ga'» ,„Plage“ ~Berührung
וַחֲסִילִּי ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	הִיא ka.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	נִצֵּר ka.pe.3ms	לּוֹ sf.3ms pk.pp	אוֹיְבָיו sf.3ms mp.cs	בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	שְׂעָרָיו sf.3ms mp.cs	כָּל ms.[cs]	נִנֵּעַ ms.[cs]

וְכָל־ MaChäLa 'H» ,„Erkrankung“ krankmachende	מַחְלָה WöKhöL,» und „alle“
וְכָל־ fs ms.[cs] pk.cj	מַחְלָה fs

כָּל־ KoL» ,„alles“	תְּפִלָּה TöPhiLa 'H» ,„Gebet“ ~Fallengemachte	כָּל־ Khol,» ,„alles“	תַּחֲנִינָה TöChiNā 'H» ,„Gnadaneinrufen“	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welches	יִהְיֶה JiHjä 'H» 'es wird' er wird	לְכָל־ LöKhöL,» zu „all“	תְּאֵדָם HäÄDā 'M» dem „Menschen“ dem ~ÄLäPh-Gleichen	וְלִכְלֹךְ ULöKhö 'L» und zu „allem“	עַמְּךָ ÄMöKhä'» ,„Volk“,deinem	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE 'L» ü:Es fürstet EL
כָּל fs [na].ms.[cs]	תְּפִלָּה fs	כָּל ms.[cs]	תַּחֲנִינָה [na].fs	אֲשֶׁר pk.rl	הִיא ka.ft.3ms	כָּל ms.[cs] pk.pp	הִנֵּה [na].ms pk.at[pk.?	כָּל ms.[cs] pk.pp	עַם sf.2ms mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na

אֲשֶׁר יִדְעוּ ÄSchä 'R» welche	אִישׁ i' 'Sch» ,„Mann“ ~Ur-Seiender	נִנֵּעוּ NiG°O'» ,„Plage“,seine ~Berührung seine	וּמְכַאֲבוּ UMaKhöBhO'» und „Umschmerzungen“,seine	וּפָרָשׁ UPhāRa 'Ss» und ~breitet aus er und ~macht beritten er	כַּפְּיוֹ KaPā 'W» zu „allein“,du ~Handschaalen seine Schalen seine	אֶל־ ÄL» zu	תְּבִיתָ HaBa 'jIT» dem „Haus“
אֲשֶׁר pk.rl	יָדַע ka.ft.3mp	אִישׁ ms.[cs]	נִנֵּעוּ sf.3ms ms.cs	מְכַאֲבוּ sf.3ms ms.cs	כַּף sf.3ms fd.cs	אֶל pk.pp	בֵּית ms pk.at

a:Er kämpft/liedet EL

זֶה HaSä 'H» dem ,diesem	זֶה aj.ms, pn.d!/ri pk.at
---------------------------------------	-------------------------------------

וְאִתָּהּ WöÄTa 'H» und ,AT du	תִּשְׁמַע TiSchMa '» ,du wirst hören'	מִן־ MiN,» von	הַשָּׁמַיִם HaSchäMa 'jIM» den „Himmeln“ dem ~Doppel-Dort	מְכוֹן MöKhO 'N» ,„Postierung“ des ~Basisbereitete des	שְׁבִתְךָ SchiBhTä 'Kh» ,„Sitzhabens“,deines	וְסִלַּחְתָּ WöSä,LaChTa'» und ~verzeihst du	וְנִתְּתָה WöNaTaTa 'H» und „gibst du"	לְאִישׁ La'i 'Sch» zu dem „Mann“
אִתָּהּ pn.in.2ms pk.cj	שָׁמַע ka.ft.2ms/3fs	מִן pk.pp	שָׁמַיִם md pk.at	מְכוֹן ms.cs	יָשַׁב sf.2ms ka.if.cs	סִלַּח ka.wpe.2ms pk.cj	נָתַן ka.wpe.2ms pk.cj	לְאִישׁ ms.[cs] pk.pp+pk.at

כָּל־ KöKhöL,» wie „alle“	דֶּרֶכָיו DöRaKhā 'W» „Wege“,seine Getretenen seine	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welcher ~glücklich	תָּדַע TeDa '» ,du erkennst'	אֶת־ ÄT» -	לִבּוֹ LöBhāBhO'» ,„Herzgeheg“,seines	כִּי־ KI'» ,denn	אֶתָּה ÄTā 'H» ,AT du	יָדַעְתָּ JaDa 'Ta» „erkanntest du"	אֶת־ ÄT» -
כָּל ms.[cs] pk.pp	דֶּרֶךְ sf.3ms mfp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	יָדַע ka.ft.2ms	אֶת pk	לִבּוֹ sf.3ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	אִתָּהּ pn.in.2ms	יָדַע ka.pe.2ms	אֶת pk

א: Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher-/Blut

לִבָּב	בְּנִי	הָאָדָם:
LöBha 'Bh≠ „Herzgeheg der“	BöNe 'J» „Söhne von“ ~Verstehenden von	HaÄDa 'M≠ dem, „Ada 'M* ü: Roter
לִבָּב	בֵּן	אָדָם
ms.cs	mp.cs	[na].ms pk.at[pk.?

לִמְעַן	וַיֵּדְאוּ	לָלֶכֶת	בְּדַרְכָּךְ	כָּל־	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	הֵם	חַיִּים	עַל־	פָּנָיו
LöMa 'AN» damit ~zur Antwort	JiRa°U 'Kha≠ „sie fürchten“, dich sie ~Hand-sehen dich	LaLä 'KhäT≠ zu „gehen“	BiD°RaKhä 'J'Khä≠ in „Wegen“, deinen in Getretenen deinen	KoL-» „all“	HajjaMi 'M≠ die „Tage“	ÄSchäR-» welche	He 'M» „sie“	Chajji 'M≠ „Lebende“	ÄL-» auf	PöNe 'J» „Angesichtern von“
לִמְעַן	יָדָא	הֵלֶךְ	בְּ דַרְכְּךָ	כָּל	הַ יָּמִים	אֲשֶׁר	הֵם	חַיִּים	עַל	פָּנָיו
pk.pp/cj	sf.2ms ka.ft.3mp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms mpf.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	mp pk.at	pk.rl	pn.in.3mp	sb/aj.mp	pk.pp	mpf.cs

א: Ada 'M wärts

הָאָדָמָה	אֲשֶׁר	נִתְּנָה	לְאַבְתִּינוּ:
HaÄDaMa 'H≠ der „ADaMa 'H* ü: Gerötete	ÄSchä 'R» welche	NaTa 'TaH≠ „gegeben du“ zu ~Ähren unsern	LaÄBhoTe 'JNU≠ zu „Vätern“ unsern“ zu ~Ähren unsern
הָ אָדָמָה	אֲשֶׁר	נָתַן	אָב נָו
fs pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.1p mp.cs pk.pp

וְגַם	אֶל־	הַנִּכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא	מֵעַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל־	הוּא	וּבָאוּ	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה
WöGa 'M» und auch noch	ÄL-» zu	HaNoKhri '≠ dem „Auswärtigen“ dem ~Abgeschnittenen	ÄSchä 'R» welcher	Lo°° nicht	MeÄMöKha '» vom „Volk“, deinem	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL	HU°° „er“	UBha°° und „kommt er“	MeÄ 'RäZ» vom „Erdland“	RöChOOqä 'H≠ „fernem“
וְגַם	אֶל	הַ נִּכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא	מִן עַם	יִשְׂרָאֵל	הוּא	בָּאוּ	אֶרֶץ	רְחוֹקָה
pk.cj	pk.pp	aj.ms pk.at	pk.rl	pk.ng, na	sf.2ms mfs.cs pk.pp	na	pn.in.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	mpf.[cs] pk.pp	aj.fs

לִמְעַן	שְׁמָךְ	הַגָּדוֹל	וַיִּדְּךָ	הַחֲזָקָה	וַיִּזְרְעֶךָ	הַנְּשֻׁנָה	וּבָאוּ
LöMa 'AN» um willen ~zur Antwort des	SchiMKha '» „Namens“, „deines“	HaGaDO 'L≠ des „großen“	WöJaDöKha '» und „Hand“, „deiner“	HaChaSaQa 'H≠ der „haltemächtigen“	UŠöRQÄKha '≠ und „Armes“, „deines“ und Armee deiner	HaNöThUJa 'H≠ des „ausgestrecktwerdenden“	UBha°° und „kommen sie“
לִמְעַן	שֵׁם	הַ גָּדוֹל	וַיִּדְּךָ	הַ חֲזָקָה	וַיִּזְרְעֶךָ	הַ נְשֻׁנָה	בָּאוּ
pk.pp/cj	sf.2ms ms.cs	aj.ms pk.at	sf.2ms fs.cs pk.cj	aj.fs pk.at	sf.2ms fs.cs pk.cj	kpp.fs pk.at	ka.wpe.3p pk.cj

א: Er kämpft/liedet EL

וְהִתְפַּלְּלוּ	אֶל־	הַבֵּית	הַזֶּה:
WöHiTPaLöLU°≠ und „beten/vermitteln für sich sie“, und ~machen sich fallen sie	ÄL-» zu	HaBa 'JiT» dem „Haus“	HaŠä 'H≠ dem „diesem“
וְהִתְפַּלְּלוּ	אֶל	הַ בֵּית	זֶה
pk.cj	pk.pp	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וְאָתָה	תִּשְׁמַע	מִן־הַשָּׁמַיִם	מִמְּכוֹן	שְׁבִתָּךְ	וְעֵשִׂית	כָּל־	אֲשֶׁר־	יִקְרָא
WöÄTa 'H≠ und „AT du“	TiSchMa°° „du wirst hören“	Min-» von	MiMöKho°° von „Postierung“ des vom Basisbereiteten des	SchiBhTä°° „Sitzhabens“, „deines“	WöÄSsi 'Ta≠ und „tust du“	KöKho°° wie „alles“	ÄSchäR-» welches	JiQRa°° „er ruft er liest“
וְאָתָה	שָׁמַע	מִן	מִמְּכוֹן	יִשְׁבֶּךָ	עֲשֵׂה	כָּל	אֲשֶׁר	קָרָא
pn.in.2ms pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.2ms ka.if.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	ms pk.pp	pk.rl	ka.ft.3ms

אֵלֶיךָ	הַנִּכְרִי	לִמְעַן	יִדְּעוּ	כָּל־עַמִּי	הָאֶרֶץ	אֶת־	שְׁמָךְ	וְלִירְאָה	אֶתְךָ
ÄLä 'J'Kha≠ zu „dir“	HaNoKhri '≠ der „Auswärtige“ der ~Abgeschnittene	LöMa 'AN» damit ~zur Antwort	JeDö°° „sie erkennen“	KhoL-» „alle“	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“	ÄT-» ÄT	SchöMä°° „Namen“, „deinen“ ~Dort	ULöJiRä°° und zu „fürchten“	ÖTöKha°° ÖT „dich“
אֵל	הַ נִּכְרִי	לִמְעַן	יָדַעַתְּ	כָּל	הָ אֶרֶץ	אֶת	שֵׁם	וְיָרָא	אֶתְךָ
sf.2ms pk.pp	aj.ms pk.at	pk.pp/cj	ka.ft.3mp	ms.[cs]	mp.cs	pk	sf.2ms ms.cs	pk.cj	sf.2ms pk

כְּעַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וְלִדְעַת	כִּי־	שְׁמָךְ	נִקְרָא	עַל־	הַבֵּית	הַזֶּה	אֲשֶׁר
KöÄMöKha°° wie „Volk“, „deines“	JiSsRaE°° JiSsRaE°° ü: Es fürstet EL	WöLaDa°° ÄT≠ und zu „erkennen“ und zur Erkenntnis	Ki-» „dass“, denn	SchiMKha '» „Name“, „deiner“ Namen deinen	NiQRa°° „gerufen wurde er“ wir rufen/lesen	ÄL-» auf	HaBa 'JiT» dem „Haus“	HaŠä 'H≠ dem „diesem“	ÄSchä 'R» welches
כְּ	יִשְׂרָאֵל	לִדְעַתְּ	כִּי	שֵׁם	קָרָא	עַל	הַ בֵּית	הַ זֶה	אֲשֶׁר
sf.2ms mfs.cs pk.pp	na sf.2ms mfs.cs pk.pp	fs.[cs][ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	sf.2ms ms.cs	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	pk.pp	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.rl

א: Er kämpft/liedet EL

בָּנִיתִי:
BaNI°° baute ich
בָּנָה
ka.pe.1s

כִּי־	יָצָא	עָמְךָ	לְמַלְחָמָה	עַל־	אוֹיְבָיו	בְּדַרְךָ	אֲשֶׁר	תִּשְׁלָחֶם
Ki-» „denn“	JeZe°° „es geht heraus“ er geht heraus	ÄMöKha°° „Volk“, „deines“	LaMilChäMa°° H≠ zu dem „Streit“ zu dem ~Brot	ÄL-» „wider“ auf	°OjöBha°° „Feinde“, „seine“	BaDä°° RäKh≠ in dem „Weg“ in dem Getretenen	ÄSchä 'R» welchen	TiSchLaChe°° M≠ „du entsendest“, „sie“
כִּי	יָצָא	עַם	לְמַלְחָמָה	עַל	אֹיְבָיו	בְּ דַרְכְּךָ	אֲשֶׁר	שָׁלַח
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms mfs.cs	fs pk.pp+pk.at	pk.pp	sf.3ms mp.cs	pk.pp+pk.at	pk.rl	sf.3mp ka.ft.2ms

וְהִתְפַּלְּלוּ	אֵלֶיךָ	הָעִיר	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	בְּתַרְתָּ	בָּהּ	וְהַבֵּית	אֲשֶׁר־
WöHiTPaLöLU°° und „beten/vermitteln für sich sie“, und ~machen sich fallen sie	ÄLä 'J'Kha≠ zu „dir“	Dä°° RäKh≠ „Weg von“	HaŠo°° Tä°° der „dieser“	ÄSchä 'R» welche	BaCha°° RTa°° „erwähltest du“	Ba°° H≠ in „ihr“	WöHaBa°° JiT≠ und dem „Haus“	ÄSchäR-» welches
וְהִתְפַּלְּלוּ	אֵל	הָ עִיר	הַ זֹּאת	אֲשֶׁר	בָּחַר	בָּהּ	הַ בֵּית	אֲשֶׁר
pk.pp	sf.2ms	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.3fs pk.pp	ms pk.at	pk.rl

בָּנִיתִי לְשִׁמָּה:
LiSchöMä°° Kha≠ zum „Namen“, „deinem“ zum ~Dort deinem
BaNI°° baute ich
בָּנָה
sf.2ms ms.cs pk.pp

וְשָׁמַעְתָּ	מִן־הַשָּׁמַיִם	אֶת־	תְּפִלָּתָם	וְאֵת־	תַּחֲנֻתָּם	וְעֵשִׂיתָ	מִשְׁפָּטָם:
WöŠchaMa°° Tä°° und „hörst du“	Min-» von	ÄT-» ÄT	TöPhiLaTa°° M≠ „Gebet“, „ihres“	WöÄT-» und ÄT	TöChiNaTa°° M≠ „Gnadanrufen“, „ihres“	WöÄSsi 'Ta≠ und „tust“ du	MiSchPaTha°° M≠ „Richtung“, „ihre“
וְשָׁמַעְתָּ	מִן	אֶת	תְּפִלָּה	וְ	תַּחֲנֻנָּה	עֲשֵׂה	מִשְׁפָּטָם
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	pk	sf.3mp fs.cs	pk pk.cj	sf.3mp fs.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶל-	תִּשָּׁב	פָּנַי	מְשִׁיחִי	זְכֹרָה	לְחֹסְדִי	דָּוִד
JaHaWä´H» ״HWH״ 1	ĀLoHI´M» 2 „ÄLoHI´M“	ÄL-» nicht	TaSche´Bh» „du mögest umkehren machen“	PöNe´J» „Angesichter der“	MöSchiChä´JkHa» „Gesalbten“*, „deiner“	ŠoKhRa´H» „gedenke“,!	LöCha,S»De´J» zu „Hulden des“	DaWI´D» DaWI´D 3
היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp	אֶל pk.av.ng	שׁוּב hi..ft.2ms/3fs.j	פָּנָה mfp.cs	מְשִׁיחַ sf.2ms aj.mp.cs	זָכַר pgH ka.!.ms	לְחֹסֶד mp.cs pk.pp	דָּוִד na
1 ü:Er macht werden 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 3 ü:Befreunder								עֲבָדָי: ÄBhDä´Kha» „Dieners“,deines“ עָבַד sf.2ms ms.cs